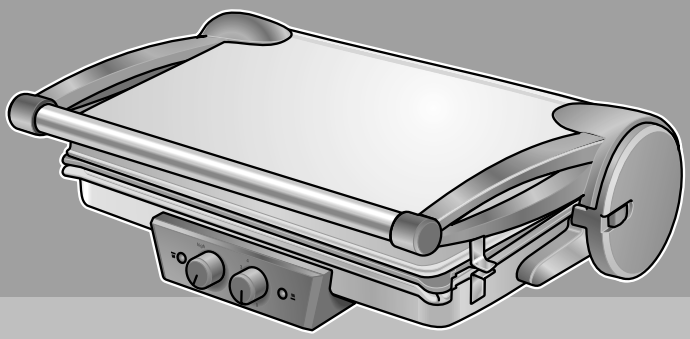
de Deutsch
en English
tr Türkçe
el Ελληνικά
ar عربي
fa فارسی



TG233..
9000499335

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Kullanma talimatı
Οδηγίες χρήσης
تعليمات الاستخدام
راهنمای استفاده

SIEMENS

Sicherheitshinweise

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder für haushaltsähnliche, nicht-gewerbliche Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

⚠ *Stromschlag- und Brand-Gefahr!*

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Gerät niemals an Zeitschaltuhren oder fernbedienbaren Steckdosen anschließen. Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder unter 8 Jahren vom Gerät und der Anschlussleitung fernhalten. Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
Stecker ziehen nach jedem Gebrauch, vor dem Reinigen, vor dem Verlassen des Raumes und im Fehlerfall. Zuleitung nicht über scharfe Kanten oder heiße Flächen ziehen. Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
Während des Betriebs des Gerätes kann die Temperatur der berührbaren Oberfläche sehr hoch sein. Nur am Griff anfassen, erst nach dem Abkühlen transportieren!
Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben!

Teile und Bedienelemente

Bild 1

1 Drehregler Grillplatte oben
2 Kontroll-Lampe Grillplatte oben
3 Drehregler Grillplatte unten
4 Kontroll-Lampe Grillplatte unten
5 Griff
6 Plattenhalter (4x)
7 Grillplatten *
8 Plattenfixierung (4x)
9 Fettablauf
10 Verriegelungsschieber (2x)
11 Fettauffangschalen * (2 Stück)
12 Auflaufform *

* spülmaschinengeeignet

Vor dem ersten Gebrauch

- Verriegelungsschieber **10** auf stellen.
- Den Kontaktgrill mit der Zuleitung an der Steckdose anstecken.
- Das Gerät aufklappen.
- Die Drehregler **1** und **3** jeweils auf die höchste Stufe einstellen und ohne Grillgut bei gut gelüftetem Raum (geöffnetem Fenster) mindestens 3x aufheizen, danach abkühlen lassen.
- Grillplatten **7** entnehmen (**Bild 3**), spülen und trocknen. Die zu verwendende Seite der Grillplatte mit Speiseöl leicht einfetten. Beim Einsetzen darauf achten, dass die Laschen hinten in den Plattenfixierungen **8** stecken und die Plattenhalter **6** eingerastet sind (**Bild 4**).

Gebrauch

⚠ ***Verbrennungsgefahr!***

Beim Grillen kann Fett spritzen.

Der Kontaktgrill kann in verschiedenen Positionen benutzt werden, dadurch sind verschiedene Zubereitungsarten möglich. Auf den Ausklappseiten am Anfang der Gebrauchsanleitung sind Empfehlungen zu den Grillzeiten und Grilleinstellungen für verschiedene Speisen abgebildet.

Kontaktgrillen Bild 2a

Die obere Grillplatte liegt mit der geriffelten Seite direkt auf dem Grillgut. Das Grillgut wird gleichmäßig von oben und unten gegart. Besonders gut geeignet zum schnellen Grillen bei hohen Temperaturen, z. B. Rumpsteaks, Koteletts oder Paninis.

Grillen Bild 2b

Der Grill wird ganz aufgeklappt. Das Grillgut wird über die ganze Fläche verteilt und muss gewendet werden.

Crêpe herstellen Bild 2c

Der Grill wird ganz aufgeklappt. Die glatten Seiten der Grillplatten verwenden.

Überbacken

Die obere Platte wird nach oben gezogen und in der höchsten Position waagerecht eingehängt. Die obere Grillplatte darf das Grillgut nicht berühren. Besonders geeignet zum Gratinieren und Überbacken.

Auflaufform Bild 2d

Die glatten Seiten der Grillplatten verwenden und die Auflaufform füllen.

Wichtig:

Nicht ohne Grillplatten betreiben!
Die beschichteten Platten nicht mit scharfkantigen Gegenständen zerkratzen!

Zubereitung

- Den Kontaktgrill je nach Zubereitungsart aufstellen.
- Grillplatten entsprechend der Zubereitungsart mit der geriffelten oder glatten Seite einlegen (**Bild 5**).
- Die Fettauffangschale **11** unter den Fettablauf **9** stellen.
- Gerät schließen und mit den Drehreglern **1** und **3** die gewünschte Temperatur einstellen.
- Die Kontroll-Lampen **2** und **4** leuchten auf. Sie erlöschen, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.
- Jetzt das Grillgut oder die Auflaufform auflegen. Die Zubereitungszeit richtet sich nach Dicke und Größe des Lebensmittels.

Tipp: Um optimale Ergebnisse zu erhalten, die Temperaturen während der Benutzung anpassen.

Allgemeines

Grillgut hell anstatt dunkel oder braun grillen, verbrannte Reste entfernen. Stärkehaltige Lebensmittel, insbesondere Getreide und Kartoffelprodukte, nicht zu intensiv grillen (acrylamidarme Zubereitung).
Heizen Sie vor dem Belegen der Grillplatten den Grill vor. Die Grillplatten belegen, vor dem Auflegen von neuem Grillgut die Platten mit Küchenpapier abwischen.
Tiefgefrorenes Grillgut muss vollständig aufgetaut und trocken sein.
Fleisch und Fisch erst nach dem Grillen salzen.

Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät lässt sich zur Aufbewahrung nicht verriegeln.
– Die Verriegelung ist verschmutzt (**Bild 7**).
➔ Die Verriegelung reinigen.
oder
– Der Verriegelungsschieber **10** ist bereits geschlossen.
➔ Den Schieber öffnen.

Reinigen

⚠ ***Stromschlaggefahr!***
Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen.
Gerät niemals in Wasser tauchen, nur feucht abwischen!
Keinen Dampfreiniger benutzen.
Gerät abkühlen lassen.

Achtung!
Oberflächen können beschädigt werden.
Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
Nicht mit Backofen-/Grill-Spray reinigen.

Grillplatten herausnehmen. Grillplatten, Fettauffangschalen und Auflaufform sind spülmaschinenfest.
Die Standflächen des Gerätes regelmäßig reinigen.
Tipp: Grillplatten mit der Hand reinigen, solange sie noch lauwarm sind.

Aufbewahren

Bild 3
Zum Aufbewahren das Gerät abkühlen lassen und die Grillplatten schließen.
Dazu die beiden Verriegelungsschieber **10** auf 🔒 stellen.
Das Gerät kann waagerecht oder senkrecht gestellt werden (**Bild 6**).

Hinweise zur Entsorgung

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.
Über aktuelle Entsorgungshinweise informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Heftrückseite. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

Safety Information

Please read, follow and retain the operating instructions!

This appliance is designed for the household or for similar, non-industrial applications.
Non-industrial applications include e.g. use in employee kitchens in shops, offices, agricultural and other commercial businesses, as well as use by guests in boarding houses, small hotels and similar dwellings.

⚠ *Risk of electric shock and fire!*

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Never connect the appliance to timer switches or remote-controllable sockets.

Do not use if the cord or appliance is damaged.

Children under 8 years old must be kept at a safe distance from the appliance and the power cord.

This appliance may be used by children 8 years old and older and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or a lack of experience or knowledge if they are supervised or they have been instructed about the safe use of the appliance and have understood the associated dangers.

Never let children play with the appliance.
Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.
Always pull out the mains plug after using the appliance, before cleaning the appliance, before leaving the room or if a fault occurs. Do not place the power cord over sharp edges or hot surfaces.
To protect the user, all repairs to the appliance, e.g. replacement of the power cord, should be carried out only by our customer service.
While the appliance is on, the temperature of the exposed surface may be very hot.
Take hold of the appliance by the handle only, do not transport the appliance until it has cooled down!
When the appliance is on, do not leave unattended.

Parts and controls

Fig. 1

1 Rotary knob upper grill plate
2 Indicator light upper grill plate
3 Rotary knob lower grill plate
4 Indicator light lower grill plate
5 Handle
6 Plate holder (4x)
7 Grill plates *
8 Plate lock (4x)
9 Fat drain
10 Locking slide (2x)
11 Fat collecting cups * (2x)
12 Casserole dish *

* dishwasher-proof

Before using your appliance for the first time

- Move locking slide **10** to .
- Insert the power cord of the contact grill into the socket.
- Open the appliance.
- Turn the rotary knobs **1** and **3** to the highest setting and heat up appliance without any food at least 3x in a well ventilated room (open window), then leave to cool down.
- Remove grill plates **7** (**Fig. 3**), wash and dry. Lubricate the side of the grill plate to be used with a little cooking oil.
  When inserting the grill plates, ensure that the lugs are inserted into the plate locks **8** at the back and that the plate holders **6** are engaged (**Fig. 4**).

Using the appliance

⚠ ***Risk of burns!***

Fat may splash during grilling.

As the contact grill can be used in different positions, various cooking methods are possible. The fold-out pages at the front of the instructions for use illustrate recommended grilling times and grill settings for different foods.

Contact grilling Fig. 2a

The corrugated side of the upper grill plate is placed directly on the food. The food is cooked evenly from above and below. Especially suitable for quick grilling at high temperatures, e.g. rump steaks, chops or paninis.

Grilling Fig. 2b

The grill is opened fully. The food is distributed over the whole area and must be turned.

Making crêpes Fig. 2c

The grill is opened fully. Use the smooth sides of the grill plates.

Au gratin dishes

The upper plate is pulled up and is suspended horizontally in the highest position. The upper grill plate must not touch the food. Especially suitable for cooking “au gratin” and for baking toppings.

Casserole dish Fig. 2d

Use the smooth sides of the grill plates and fill the casserole dish.

Important:

Do not operate without grill plates!
Do not scratch the coated plates with sharp-edged objects!

Preparation

- Position the contact grill according to the cooking method.
- Insert grill plates with the corrugated or smooth side according to the cooking method (**Fig. 5**).
- Place the fat collecting cup **11** under the fat drain **9**.
- Close the appliance and select the required temperature using the rotary knobs **1** and **3**.
- The indicator lights **2** and **4** light up. They extinguish as soon as the set temperature has been reached.
- Now place the food or the casserole dish on the grill. The cooking time depends on the thickness and size of the food.

Tip: To obtain optimum results, adjust the temperatures during use.

General

Grill food light instead of dark or brown, remove burnt remnants! Do not overgrill starchy foods, especially potato and cereal products (production of acrylamides minimised).

Before placing food on the grill plates, preheat the grill. Place food on the grill plates; before placing new food on the plates, wipe them with kitchen roll.

Frozen food items must be fully defrosted and dry.

Only add salt to meat and fish after grilling.

Eliminating minor faults yourself

The appliance cannot be locked for storage.

– The lock is dirty (**Fig. 7**).
  ➔ Clean the lock.

or

– The locking slide **10** is already closed.
  ➔ Open the slide.

Cleaning

⚠ ***Risk of electric shock!***

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug.

Never immerse the appliance in water, wipe with a damp cloth only!

Do not use a steam cleaner.

Leave the appliance to cool down.

Warning!

Surfaces may be damaged.

Do NOT use abrasive cleaning agents.

Do not clean with oven/grill spray.

Take out the grill plates. Grill plates, fat collecting cups and casserole dish are dishwasher-proof.

Clean the base of the appliance regularly.

Tip: Clean grill plates by hand while they are still lukewarm.

Storage

Fig. 3

Before storing the appliance, leave it to cool down and close the grill plates.

To do this, move both locking slides **10** to 🔒.

The appliance can be placed horizontally or vertically (**Fig. 6**).

Disposal

This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE. The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Güvenlik bilgileri

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız!
Bu cihaz, evde kullanılmak için veya ev türü kullanımlar için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir. Ev ortamına benzer mekanlardaki kullanım, örn. dükkanların, büroların, çiftlik veya çiftçilik işletmelerinin ve diğer sanayi işletmelerinin elemanlarının kullandığı mutfaklardaki kullanımı ve ayrıca pansiyonların, küçük otellerin ve benzeri mesken tertibatlarının misafirlerinin kullanımını kapsar.

⚠ *Elektrik çarpma tehlikesi!*

Cihazı sadece tipe etiketi üzerinde bildirilen bilgilere göre elektrik gerilimine bağlayınız ve çalıştırınız.
Cihazı kesinlikle zaman ayarlı şalterlere veya uzaktan kumandalı prizlere bağlamayınız.
Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde herhangi bir arıza yoksa kullanmayınız.
8 yaşından küçük çocukları cihazdan ve bağlantı hattından uzak tutunuz.
Bu cihazlar, 8 yaşında ve daha büyük çocuklar tarafından, fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri düşük kişiler veya yeterli tecrübesi ya da bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak

denetim altında veya güvenli kullanım ve buna bağlı tehlikeler hususunda eğitilmiş ve anlamış olmaları şartıyla kullanılabilir.
Çocukların cihaz ile oynamasına izin vermeyiniz.
Temizlik ve kullanıcının yapacağı bakım çalışmaları denetim olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
Cihaz her kullandığınızda işiniz bittikten sonra, cihazı temizlemeden önce, cihazın kurulu olduğu yerden ayrıldığınızda veya herhangi bir arıza durumunda elektrik fişini daima prizden çıkarınız. Elektrik kablosunu keskin kenarlar ve sıcak yüzeyler üzerinden geçecek şekilde çekmeyiniz. Cihazda yapılacak onarımlar (örn. hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi), muhtemel tehlikelerin önlenmesi için sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.
Cihazın işletilmesi esnasında, dokunulabilen yüzeyin ısı derecesi çok yüksek olabilir. Sadece kulptan tutunuz ve ancak soğuduktan sonra taşıyınız!
Cihaz çalışırken, yanından ayrılmayınız!

Parçalar ve kumanda birimleri

Resim 1

1 Üst ızgara plakası çevrilebilir ısı ayar düğmesi
2 Üst ızgara plakası kontrol lambası
3 Alt ızgara plakası çevrilebilir ısı ayar düğmesi
4 Alt ızgara plakası kontrol lambası
5 Kulp
6 Plaka tutucular (4x)
7 Izgara plakaları *
8 Plaka sabitleme düzeni (4x)
9 Yağ akma düzeni
10 Kilitleme sürgüleri (2x)
11 Yağ toplama çanakları * (2 adet)
12 Sufle tepsisi *

* bulaşık makinesinde yıkanmaya elverişli

İlk kullanımdan önce

- Bunun için her iki kilitleme sürgüsünü **10** ilgili kilitleme konumuna ayarlayınız.
- Izgara grili, elektrik kablosu üzerinden elektrik prizine bağlayınız.
- Cihazın plakalarını yukarı kaldırarak açınız.
- Çevrilebilen ısı ayar düğmelerini (**1** ve **3**) en yüksek ısı kademesine ayarlayınız ve kızartılacak herhangi bir besin koymadan, iyi havalandırılan bir yerde (pencereyi açınız) en az 3x ısıtınız ve ardından soğumasını bekleyiniz.
- Izgara plakalarını **7** çıkarınız (**Resim 3**), yıkayıp durulayınız ve kurulayınız. Izgara plakalarının kullanılan tarafını yemeklik likit yağ ile hafifçe yağlayınız.
  Plakaları tekrar takarken, ilgili üçların arka tarafta plaka sabitleme düzenlerine **8** takılmasına ve plaka tutucuların **6** yerlerine oturmasına dikkat ediniz (**Resim 4**).

Kullanım

Yanma tehlikesi!

Izgara yaparken etrafa yağ sıçrayabilir.

Izgara grili farklı pozisyonlarda kullanmak mümkündür ve böylelikle farklı türlü kızartma işlemleri yapmak mümkündür.
Kullanma kılavuzunun başındaki açılabilen sayfalarda, farklı besinler için önerilen ızgara süreleri ve ızgara ayarları gösterilmektedir.

Kontak yöntemi ile ızgara yapma Resim 2a

Üst ızgara plakası, oluklu tarafı ile doğrudan kızartılacak besine temas eder. Kızartılacak besin üstten ve alttan muntazam pişirilir. Özellikle yüksek ısı derecelerde çabuk kızartma işlemi için uygundur, örn. rumstek/biftek, pirzola veya İtalyan usulü sandviçler (panini/panino).

Izgara Resim 2b

Izgara tamamen açılır. Kızartılacak besinler tüm ızgara yüzeyine yerleştirilir ve ara sıra çevrilerek kızartılır.

Crêpe (krep) hazırlanması Resim 2c

Izgara tamamen açılır. Izgara plakalarının düz (oluksuz) taraflarını kullanınız.

Gratine etmek

Üst plaka yukarı doğru çekilir ve en üst pozisyonda terazili yatay konumda yerine takılır. Üst ızgara plakası, kızartılacak besine temas etmemelidir. Özellikle graten için ve üst tarafı peynirli gratine edilecek besinler için uygundur.

Sufle tepsisi Resim 2d

Izgara plakalarının düz (oluksuz) taraflarını kullanınız ve besinleri sufle tepsisine doldurunuz.
Önemli:
Cihazı, ızgara plakalarını takmadan çalıştırmayınız!
Yüzeyleri kaplanmış plakaları keskin kenarlı cisimler ile çizmeyiniz!

Hazırlmak

- Izgara grili besin hazırlama şekline göre kurunuz.
- Izgara plakalarını, besin hazırlama şekline göre oluklu veya düz tarafı kullanılacak şekilde yerlerine takınız (**Resim 5**).
- Yağ toplama çanağını **11** yağ akma düzeninin **9** altına yerleştiriniz.
- Cihazın plakalarını kapatınız ve çevrilebilen ısı ayar düğmeleri **1** ve **3** ile istediğiniz ısı derecesini ayarlayınız.
- Kontrol lambaları **2** ve **4** yanar. Ayarlanmış ısı derecesine ulaşılınca, kontrol lambaları söner.

- Şimdi kızartılacak besinleri veya sufle tepsisini cihaza yerleştiriniz.
  Besin kızartma süresi, ilgili besinlerin kalınlığına ve büyüklüğüne bağlıdır.

Öneri: Mümkün olan en iyi sonuçları elde edebilmek için, kullanım esnasında ısı derecelerini uygun şekilde ayarlayınız.

Genel bilgi

Izgarada kızartılacak besinler, çok fazla koyu renkli değil, daha açık bir renk alacak kadar kızartılmalı ve yanmış artıklar ızgaradan çıkartılmalıdır! Nişasta içeren besinler, özellikle patates ve tahıl ürünleri ızgarada çok yoğun kızartılmamalıdır (az akrilamitli kızartma).

Izgara plakalarının üzerine besin yerleştirmeden önce, ızgaranın ısınmasını sağlayınız. Izgara plakalarının üzerine besinleri yerleştiriniz ve plakaların üzerine tekrar yeni besin yerleştirmeden önce, plakaları mutfak kağıdı ile silinir.

Derin dondurulmuş besinler ızgara yapılmadan önce, buzları tamamen çözülmüş ve besinlerin suyu alınmış (kuru) olmalıdır.

Et ve balık ızgara yapıldıktan sonra tuzlanmalıdır.

Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz

Cihaz kaldırılıp muhafaza edileceği zaman kilitlenmiyor.

– Kilitleme düzeni pislenmiş (**Resim 7**).
  ➔ Kilitleme düzenini temizleyiniz.

veya

– Kilitleme sürgüsü **10** kapatılmış durumda.
  ➔ Sürgüyü açınız.

Cihazın temizlenmesi

⚠ ***Cereyan çarpma tehlikesi!***

Temizleme işleminden önce elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız, sadece nemli bir bez ile siliniz!

Cihazı temizlemek için buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

Cihazın soğumasını bekleyiniz.

Dikkat!

Cihazın yüzeyi zarar görebilir.

Ovalama gerektiren deterjan veya temizlik malzemesi kullanmayınız.

Fırın/Izgara spreyi ile temizlemeyiniz.

Izgara plakalarını cihazdan dışarı çıkarınız. Izgara plakaları, yağ toplama çanakları ve sufle tepsisi bulaşık makinesinde yıkanmaya elverişlidir.

Cihazın kurma yüzeyine temas eden ayak kısmını muntazam aralıklar ile temizleyiniz.

Öneri: Izgara plakalarını henüz ılık sıcaklığa sahipken elden temizleyiniz.

Muhafaza edilmesi

Resim 3

Cihazı kaldırıp muhafaza edeceğiniz zaman, soğumasını bekleyiniz ve ızgara plakalarını kapatınız.

Bunun için her iki kilitleme sürgüsünü **10** ilgili kilitleme konumuna 🔒 ayarlayınız.

Cihaz yatay veya dik konumda muhafaza edilebilir (**Resim 6**).

Giderilmesi

Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir. Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

Güncel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için yetkili satıcınıza veya bağlı olduğunuz belediye idaresine başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 08:00-22:00, Pazar günleri ise 09:00-22:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Mesai saatleri içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız. (Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifesi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifesi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca **www.siemensevaletleri.com** adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770
Ümraniye-İSTANBUL

DİKKAT
Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

SIEMENS YETKİLİ SATICISI **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

MAMÜLÜN

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

KÜÇÜK EV ALETLERİ
G A R A N T İ
BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı taktirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.

2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.

3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.

4- Malın garanti süresi iicerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.

5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;

- Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.

6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH
kuruluşudur.

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Siemens	Kahve Makinası	68144	17.04.2009
Siemens	Ütü	87394	16.07.2010
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.	87011	13.07.2010
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)	86085	29.06.2010
Siemens	Mutfak Robotu	87695	21.07.2010
Siemens	Tost Makinası	87027	13.07.2010
Siemens	Saç Kurutma Mak.	87489	16.07.2010
Siemens	Narenciye Sıkacağı	88070	12.07.2010
Siemens	Elektrikli Saç Maşası	87129	14.07.2010
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi	85590	24.06.2010
Siemens	Kahve Değirmeni	86093	29.06.2010
Siemens	Blender	87015	13.07.2010
Siemens	Dilim Kesici	87165	13.07.2010
Siemens	Çay Makinası	87128	14.07.2010
Siemens	Saç Şekillendirme Seti	87363	16.07.2010
Siemens	Mikser	67734	08.04.2009
Siemens	El Blender	68144	17.04.2009
Siemens	Kıyma Makinası	74502	15.10.2009
Siemens	Katı Meyve Presi	75250	03.11.2009

BSH Ev Aletleri
Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51
34770 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 90 00
Faks : 0216 528 91 88
Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

Üretici Firma
BSH Bosch und Siemens
Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Υποδείξεις ασφαλείας

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης, να τις τηρείτε και να τις φυλάξετε!
Η συσκευή αυτή προορίζεται για το νοικοκυριό ή για παρόμοιες με νοικοκυριό, μη επαγγελματικές εφαρμογές. Εφαρμογές παρόμοιες με νοικοκυριό περιλαμβάνουν π. χ. τη χρήση σε κουζίνες για τους υπαλλήλους καταστημάτων, γραφείων, αγροτικών και άλλων επαγγελματικών επιχειρήσεων καθώς και τη χρήση από ενοικιαστές πανσιόν, μικρών ξενοδοχείων και παρόμοιων καταλυμάτων.

⚠ *Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και πυρκαϊάς!*

Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
Μη συνδέσετε ποτέ τη συσκευή σε χρονοδιακόπτες ή σε τηλεχειριζόμενες πρίζες.
Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το καλώδιό της δεν παρουσιάζουν βλάβες.
Κρατάτε τα παιδιά κάτω των 8 ετών μακριά από τη συσκευή και το τροφοδοτικό καλώδιο.
Οι συσκευές αυτές μπορούν να χρησιμοποιούνται από παιδιά από 8 ετών και άνω και από πρόσωπα με μειωμένες φυσιολογικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης, όταν επιβλέπονται ή έχουν καταρτιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της

συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτή.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

Μετά από κάθε χρήση, πριν τον καθαρισμό, όταν εγκαταλείπετε το δωμάτιο ή σε περίπτωση βλάβης, τραβάτε το φις από την πρίζα.

Μη φέρνετε το τροφοδοτικό καλώδιο σε επαφή με αιχμηρές άκρες ή με καυτές επιφάνειες.

Επισκευές στη συσκευή, π. χ. αλλαγή χαλασμένου καλωδίου, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, για να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Κατά τη λειτουργία της συσκευής μπορεί να είναι πολύ υψηλή η θερμοκρασία της επιφάνειας με την οποία μπορείτε να έρθετε σε επαφή. Πιάνετε μόνο στη λαβή, μεταφέρετε τη συσκευή, αφού κρυώσει πρώτα!

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη!

Μέρη και στοιχεία χειρισμού

Εικόνα 1

1 Περιστρεφόμενος ρυθμιστής , πλάκα ψησίματος πάνω
2 Ενδεικτική λυχνία, πλάκα ψησίματος πάνω
3 Περιστρεφόμενος ρυθμιστής , πλάκα ψησίματος κάτω
4 Ενδεικτική λυχνία, πλάκα ψησίματος κάτω
5 Λαβή
6 Συγκράτηση πλάκας (4x)
7 Πλάκες ψησίματος *
8 Στερέωση πλάκας (4x)
9 Αποστράγγιση λίπους
10 Σύρτης ασφάλισης (2x)
11 Δοχεία συλλογής λίπους * (2 τεμάχια)
12 Φόρμα ψησίματος *

* πλένεται στο πλυντήριο πιάτων

Πριν την πρώτη χρήση

- Ρυθμίστε τον σύρτη ασφάλισης **10** στο .
- Βάλτε το γκριλ επαφής με το τροφοδοτικό καλώδιο στην πρίζα.
- Ανοίξτε τη συσκευή.
- Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο ρυθμιστή **1** και **3** κάθε φορά στην υψηλότερη βαθμίδα και θερμάνετε τη συσκευή τουλάχιστον 3 φορές χωρίς ψηνόμενα αγαθά σε καλά αεριζόμενο χώρο (ανοιχτό παράθυρο), αφήστε την μετά να κρυώσει.
- Αφαιρέστε τις πλάκες ψησίματος **7** (**Εικόνα 3**), πλύντε τες και σκουπίστε τες. Περάστε τη χρησιμοποιούμενη μεριά της πλάκας ψησίματος ελαφρά με λάδι φαγητού.
  Κατά την τοποθέτηση προσέξτε, να βρίσκονται τα αφτιά πίσω μέσα στις συγκρατήσεις πλάκας **8** και να έχουν κουμπώσει οι συγκρατήσεις πλάκας **6** (**Εικόνα 4**).

Χρήση

⚠ Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Κατά το ψήσιμο μπορεί να δημιουργηθούν πιτσιλίσματα λίπους.

Το γκριλ επαφής μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε διάφορες θέσεις, έτσι είναι δυνατοί διάφοροι τρόποι παρασκευής φαγητού. Στις σελίδες που διπλώνουν στην αρχή των οδηγιών χρήσης απεικονίζονται συστάσεις για τους χρόνους ψησίματος και τις ρυθμίσεις του γκριλ για διάφορα φαγητά.

Ψήσιμο επαφής Εικόνα 2a

Η πάνω πλάκα ψησίματος βρίσκεται με την αυλακωτή μεριά απευθείας επάνω στα ψηνόμενα αγαθά. Τα ψηνόμενα αγαθά ψήνονται ομοιόμορφα από πάνω και από κάτω. Ιδιαίτερα κατάλληλος τρόπος για το γρήγορο ψήσιμο στο γκριλ σε υψηλές θερμοκρασίες, π. χ. ραμπστέικ, μπριζόλες ή πανίνι.

Ψήσιμο Εικόνα 2b

Το γκριλ ανοίγεται τελείως. Τα προς ψήσιμο αγαθά τοποθετούνται πάνω σε ολόκληρη την επιφάνεια και πρέπει να γυριστούν.

Ψήσιμο κρέπας Εικόνα 2c

Το γκριλ ανοίγεται τελείως. Χρησιμοποιήστε τις λείες μεριές των πλακών ψησίματος.

Γκρατινάρισμα, ρόδισμα

Η επάνω πλάκα τραβιέται προς τα πάνω και κρεμιέται οριζόντια στην υψηλότερη θέση. Η επάνω πλάκα ψησίματος δεν επιτρέπεται να βρίσκεται σε επαφή με τα ψηνόμενα αγαθά. Ιδιαίτερα κατάλληλος τρόπος για γκρατινάρισμα και ρόδισμα.

Φόρμα ψησίματος Εικόνα 2d

Χρησιμοποιήστε τις λείες μεριές των πλακών ψησίματος και γεμίστε τη φόρμα ψησίματος.

Σημαντικό:

Μη λειτουργείτε τη συσκευή χωρίς πλάκες ψησίματος!

Μη ξύνετε τις επιστρωμένες πλάκες με αιχμηρά αντικείμενα, γιατί θα δημιουργηθούν γρατσουνιές!

Παρασκευή

- Τοποθετήστε το γκριλ επαφής ανάλογα με τον τρόπο μαγειρέματος.
- Τοποθετήστε τις πλάκες ψησίματος ανάλογα με τον τρόπο μαγειρέματος με την αυλακωτή ή τη λεία πλευρά (**Εικόνα 5**).
- Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής λίπους **11** κάτω από την αποστράγγιση λίπους **9**.
- Κλείστε τη συσκευή και ρυθμίστε με τους περιστρεφόμενους ρυθμιστές **1** και **3** την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Οι ενδεικτικές λυχνίες **2** και **4** ανάβουν. Αυτές σβήνουν, μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

- Τοποθετήστε τώρα τα προς ψήσιμο αγαθά ή τη φόρμα ψησίματος. Ο χρόνος ψησίματος εξαρτάται από το πάχος και το μέγεθος των τροφίμων.

Συμβουλή: Για να έχετε ιδανικά αποτελέσματα, προσαρμόζετε τις θερμοκρασίες κατά τη χρήση.

Γενικά

Ψήνετε τα τρόφιμα τόσο, ώστε να έχουν ανοιχτό ροδοψημένο χρώμα, προσέχετε να μη σκουρύνουν ή μαυρίσουν, απομακρύνετε τα καμένα κατάλοιπα. Τα αμυλούχα τρόφιμα, ιδιαίτερα τα δημητριακά και τα προϊόντα πατάτας δεν πρέπει να παραψήνονται (παρασκευή χωρίς ακρυαμίδιο).

Προτού βάλετε τρόφιμα επάνω στις πλάκες ψησίματος, προθερμάνετε το γκριλ.

Βάλτε τρόφιμα επάνω στις πλάκες ψησίματος, προτού βάλετε νέα τρόφιμα για ψήσιμο, σκουπίστε τις πλάκες με χαρτί κουζίνας.

Τα κατεψυγμένα τρόφιμα πρέπει να είναι τελείως ξεπαγωμένα και στεγνά.

Αλατίζετε το κρέας και το ψάρι, αφού ψηθεί πρώτα.

Αντιμετώπιση μικροβλαβών

Για τη φύλαξη η συσκευή δεν μπορεί να ασφαλιστεί.

– Η ασφάλιση είναι λερωμένη (**Εικόνα 7**).
  ➔ Καθαρίστε την ασφάλιση.

ή

– Ο σύρτης ασφάλισης **10** είναι ήδη κλειστός.
  ➔ Ανοίξτε τον σύρτη.

Καθαρισμός

⚠ ***Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!***

Πριν τον καθαρισμό τραβήξτε το φις από την πρίζα.

Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό, τη σκουπίζετε μόνο με βρεγμένο πανί!

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή.

Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

Προσοχή!

Οι επιφάνειες μπορούν να υποστούν φθορές. *Μη χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που χαράζουν.*

Μην την καθαρίζετε με σπρέι καθαρισμού φούρνων/γκριλ.

Αφαιρέστε τις πλάκες ψησίματος. Οι πλάκες ψησίματος, τα δοχεία συλλογής λίπους και η φόρμα ψησίματος πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.

Καθαρίζετε τακτικά τις επιφάνειες στησίματος της συσκευής.

Συμβουλή: Καθαρίζετε τις πλάκες ψησίματος με το χέρι, όσο είναι ακόμα ζεστές.

Φύλαξη

Εικόνα 3

Για τη φύλαξη αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και κλείστε τις πλάκες ψησίματος.

Γι' αυτό ρυθμίστε τους δύο σύρτες ασφάλισης **10** στο 🔒.

Η συσκευή μπορεί να στηθεί οριζόντια ή κάθετα (**Εικόνα 6**).

Απόσυρση

Η συσκευή έχει σημανθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε.Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε.Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή.

Για πληροφορίες σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγορά της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους, (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές αντιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξάμηνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν το ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρίας. Οπαιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στη συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει το χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνο στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

- لمبتا التحكم **2** و **4** تضيئان. اللمبتان تنطفئان بمجرد أن تكون درجة الحرارة المضبوطة قد تم الوصول إليها.
- الآن يتم وضع الأطعمة الواجب شيها أو صينية الروستو. وقت الإعداد يتوقف على سمك وحجم المواد الغذائية.

تلميح مفيد: للحصول على نتائج مثالية يجب ملاءمة درجات الحرارة أثناء استخدام الشواية.

إرشادات عامة

قُم بشي الأطعمة على نحو تكتسب أسطُحِها الخارجية من خلاله طبقة فاتحة اللون بدلاً من المألوفة بلون غامق أو بني. كما يجب الانتباه إلى إزالة البقايا المحترقة. ينبغي الالتفات إلى تجنب التمادي في إطالة شي المواد الغذائية المحتوية على النشا ولاسيما منها المنتجات المحتوية على الحبوب والبطاطا/البطاطس (إعداد الطعام بصورة تحتوى على قدر ضئيل من مادة الأكريلاميد).

قبل وضع الأطعمة الواجب شيها على ألواح الشي يجب أن يتم تسخين الشواية بصورة مسبقة. يتم وضع الأطعمة الواجب شيها على ألواح الشي. قبل وضع أطعمة جديدة واجب شيها على الألواح يجب مسح الألواح بمنديل ورق مطبخ.

عند شي الأطعمة المجمدة يجب عدم وضعها على الشواية إلا بعد ذوبان الثلوج منها تماما وتجفيفها جيدا. لا تملح اللحوم والأسماك إلا بعد شيها.

إزالة مشاكل التشغيل الصغيرة من قبل القائم بتشغيل الجهاز

عند الرغبة في إغلاق الجهاز لتخزينه فإن الجهاز لا يمكن إحكام إغلاقه.

– القفل متسخ. **شكل 7**
➔ يتم تنظيف القفل.

أو

– القفل الانزلاقي **10** مغلق بالفعل.
➔ يتم فتح القفل الانزلاقي.

التنظيف

⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية!

قبل الشروع في التنظيف يجب إخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي.

يجب عدم القيام على وجه الإطلاق بتغطيس الجهاز في ماء. يتم فقط تنظيف الجهاز بالمسح بقطعة قماش مبللة.

يجب عدم استخدام أية أجهزة تنظيف بالبخار.

يجب ترك الجهاز حتى يبرد.

احترس!

الأسطح الخارجية يمكن أن يلحق بها ضرر أو تلف.

يجب عدم استخدام أية مواد تنظيف حاكة أو كاشطة.

يجب عدم تنظيف الجهاز باستخدام سائل رش (سبراي) تنظيف أفران أو شويات.

يتم إخراج ألواح الشي. ألواح الشي وأوعية احتواء الدهن وصينية الروستو مهيأة للغسيل في غسالة الأواني.

أسطح قاعدة الجهاز يجب أن يتم تنظيفها بصورة منتظمة.

تلميح مفيد: ألواح الشي يتم تنظيفها يدويا حال كونها مازالت دافئة بقدر معقول.

التخزين

شكل 3

لتخزين الجهاز يتم ترك الجهاز حتى يبرد ويتم إغلاق ألواح الشي.

للقيام بذلك يتم دفع القفلين الانزلاقيين **10** إلى وضع 🔒.

الجهاز يمكن وضعه في وضع أفقي أو عمودي. **شكل 6**

تنبيهات متعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة

هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية 2002/96/EG المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة (waste electrical and electronic equipment – WEEE)

وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي. يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بأحدث الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

الأجزاء وعناصر الاستخدام

شكل 1

1 منظم دوار للوح الشي العلوي
2 لمبة التحكم للوح الشي العلوي
3 منظم دوار للوح الشي السفلي
4 لمبة التحكم للوح الشي السفلي
5 المقبض
6 ماسك اللوح (4 مرات)
7 ألواح الشي *
8 مثبت اللوح (4 مرات)
9 مخرج تصريف الدهن
10 القفل الانزلاقي (2 مرة)
11 وعاء احتواء الدهن * (2 قطعة)
12 صينية روستو *

* مهيأة للغسيل في غسالة الأواني

قبل الاستخدام لأول مرة

- القفل الانزلاقي **10** يتم دفعه إلى وضع .
- باستخدام كبل التغذية بالتيار الكهربائي يتم توصيل الشواية التلامسية بمقبس تغذية بالتيار الكهربائي.
- يتم فتح الجهاز على مصراعيه.
- يتم ضبط كل من المنظمين الدوارين **1** و **3** على أعلى درجة ويتم التسخين ثلاث مرات على الأقل بدون وجود أية مواد غذائية على الجهاز. على أن يتم القيام بذلك في غرفة ذات تهوية جيدة (يتم فتح النوافذ). وبعد ذلك يتم ترك الجهاز حتى يبرد.
- يتم إخراج ألواح الشي **7**, **شكل 3**, ويتم غسلها وتجفيفها. الوجه المرغوب في استخدامه من لوح الشي يتم دهنه خفيفا بزيت طعام.
عند الإدخال يجب مراعاة والتأكد من دخول الألسنة في الخلف في مثبتات اللوح **8** وأن تكون مثبتات اللوح **6** قد انغلقت بإحكام. **شكل 4**

الاستخدام

⚠ خطر احتراق الجلد!

أثناء الشي يمكن حدوث تطاير لقطرات دهن.

الشواية التلامسية يمكن استخدامها في أوضاع مختلفة. ومن خلال ذلك يكون من الممكن إعداد الأطعمة بطرق مختلفة. في الصفحات القابلة للطي الموجودة في بداية دليل الاستخدام توجد إيضاحات تتضمن توصيات بشأن مدد الشي وأوضاع ضبط الشواية لأنواع مختلفة من الأطعمة.

الشي التلامسي شكل 2a

لوح الشي العلوي يكون موجودا بالوجه الخشن (المخرش) على الأطعمة الواجب شيها مباشرة. الأطعمة الوجب شيها يتم إنضاجها بصورة منتظمة من أعلى وأسفل. هذا الأسلوب صالح ومناسب بصورة خاصة للشي السريع على درجات حرارة عالية. على سبيل المثال لشرائح اللحم (ستيك) من كفل البقر، الريش (الكستليتة) أو البانيني.

شي الباربكيو شكل 2b

الشواية يتم فتحها على مصراعيها. الأطعمة الوجب شيها يتم توزيعها على السطح بأكمله ويكون من اللازم أن يتم قلبها على الوجه الآخر.

صنع الكريب شكل 2c

الشواية يتم فتحها على مصراعيها. يتم استخدام الأوجه الملساء من ألواح الشي.

تحمير السطح الخارجي

اللوح العلوي يتم جذبه لأعلى ويتم تعليقه في أعلى وضع أفقي. لوح الشي العلوي يجب ألا يلامس الأطعمة الوجب شيها. هذا الأسلوب صالح ومناسب بصورة خاصة لتحمير السطح الخارجي وللتبريش (تحمير السطح الخارجي بطبقة من الجبن المبروش مثلا).

صينية الروستو شكل 2d

يتم استخدام الأوجه الملساء من ألواح الشي ويتم ملء صينية الروستو.

تنبيه هام:
يجب عدم تشغيل الشواية بدون ألواح شي!
يجب عدم خدش السطح الخارجي المغلف للألواح بأية أشياء ذات حافة مسننة أو حادة.

إعداد الأطعمة

- يتم ضبط وضع الشواية التلامسية حسب طريقة الإعداد المرغوب فيها.
- ألواح الشي يتم وضعها بالوجه الخشن (المخرش) أو الأملس, **شكل 5**, بما يتوافق مع طريقة الإعداد المرغوب فيها.
- يتم وضع وعاء احتواء الدهن **11** تحت مخرج تصريف الدهن **9**.
- يتم إغلاق الجهاز ويتم ضبط درجة الحرارة المرغوب فيها باستخدام المنظمين الدوارين **1** و **3**.

لا يسمح بإجراء أعمال تنظيف وصيانة الجهاز التي يتم إجرائها من قبل المستخدم من قبل أطفال بدون أن يكون جاري الإشراف عليهم عند قيامهم بذلك.

لا تستخدم الجهاز في حالة وجود تلف به أو بالسلك.

يحفظ الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال.

يجب فصل وصلة الكهرباء الخاصة بالجهاز بعد الانتهاء من استخدامه وفي حالة حدوث عطل به.

وحفاظا على سلامة المستخدم يجب إصلاح أية أعطال بالجهاز، على سبيل المثال استبدال سلك تالف، عن طريق مركز خدمة العملاء التابع لشركتنا.

في أثناء تشغيل الجهاز فإن درجة حرارة الأسطح الخارجية التي يمكن لمسها يمكن أن تكون مرتفعة جدا. يجب عدم الإمساك بالجهاز إلا من المقبض، كما يجب عدم نقل الجهاز إلا بعد أن يكون قد برد!

يجب عدم تشغيل الجهاز إلا عندما يكون تحت الملاحظة!

تعـليمات الأمـان

اقرأ من فضلك دليل الاستخدام بعناية واتبع التعليمات التي يتضمنها وحافظ عليه جيداً!

هذا الجهاز مهيأ فقط للاستخدام المنزلي وليس معداً للاستعمال لأغراض حرفية. ويجري استخدام الجهاز لإعداد الكميات المألوفة في الاستخدام المنزلي وللفترات الزمنية التي تتناسب مع هذا الغرض.

الاستخدام المنزلي يشتمل أيضا على سبيل المثال استخدام الجهاز في المطابخ الخاصة بالموظفين العاملين في المتاجر والمكاتب والمزارع ومجالات العمل الأخرى. كذلك يمكنك تخصيص الجهاز لاستخدام من قبل ضيوف البنسيونات والفنادق الصغيرة وما شابه ذلك.

⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية!

نرجو تشغيل واستخدام الجهاز طبقا لتعليمات الأمان الموجودة على لوحة البيانات الكهربائية.

ممنوع تماما وضع قابس الجهاز بمقبس مزود بساعة توقيت
أو بتجهيزة التحكم عن بعد.

يجب الحفاظ على الأطفال الذين يقل عمرهم عن 8 سنوات بعيدا عن الجهاز وعن كبل التوصيل بالتيار الكهربائي.

هذه الأجهزة يمكن أن يتم استخدامها من قبل أطفال يبلغ عمرهم 8 سنوات أو ما يزيد عن ذلك ومن قبل أشخاص ذوي قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية محدودة أو نقص في الخبرة و/أو نقص في المعارف والمعلومات. وذلك عندما يكون جاري الإشراف عليهم أو بعد أن يكون قد تم إعطائهم إرشادات تفصيلية بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وبعد أن يكونوا قد فهموا جيدا الأخطار المترتبة على استخدام الجهاز.

يجب عدم السماح للأطفال بأن يقوموا باللعب بالجهاز.

- لامپ کنترل **2** و **4** روشن می شوند و به محض این که درجه دمای انتخاب شده حاصل شود، خاموش می شوند.
- اکنون غذائی را که می خواهید کباب کنید یا ظرف سوفله را روی تابه بگذارید. زمان پختن غذا بستگی به ضخامت یا حجم مواد خوراکی دارد.

پیشنهاد: برای بدست آوردن نتیجه بهینه درجه دما را در خلال پختن با وضعیت موجود وفق دهید.

پیشنهاد های کلی

کباب را همیشه به رنگ روشن از آتش بردارید و نگذارید تیره یا قهوه ای شود. بقایای سوخته را دور بریزید. مواد نشاسته دار مخصوصا غلات و خوراکی های ساخته شده از سیب زمینی را هرگز زیاد سرخ نکنید (برای پیشگیری از ایجاد ماده اکریلآمید).

پیش از آن که مواد کبابی را روی تابه بچینید، دستگاه کباب پز را داغ کنید. مواد کبابی را روی سطح داغ تابه بچینید. اما سطح تابه را هربار قبل از چیدن مواد کبابی جدید با دستمال کاغذی تمیز کنید.
مواد کبابی اگر یخزده باشد، باید قبل از کباب کردن کاملا یخش آب شده و خشک باشد.
گوشت و ماهی را پس از کباب کردن نمک بزنید.

عیب های کوچک را خود رفع کنید

اگر چفت دستگاه در موقع برچیدن و کنار گذاشتن آن بسته نشود.

– احتمالا چفت آن کثیف شده است. **تصویر 7**
➔ چفت را تمیز کنید.

یا

– زبانه چفت **10** در حالت بسته است.
➔ زبانه را باز باز کنید.

نظافت دستگاه

⚠ خطر برق گرفتگی!

قبل از تمیز کردن دستگاه دوشاخه را از برق بکشید.
دستگاه را هرگز در آب فرو نبرید و آن را فقط با پارچه مرطوب پاک کنید!
هرگز برای تمیز کردن این دستگاه از بخارشوی استفاده نکنید.
دستگاه را بگذارید خنک شود.

هشدار!

بدنه بیرونی دستگاه ممکن است آسیب ببیند.
هرگز برای تمیز کردن آن از مواد تیز یا سابنده استفاده نکنید.
از اسپری های تمیز کننده فر و اجاق برقی استفاده نکنید.

تابه های کباب پز را را می توانید از دستگاه خارج کنید.
تابه ها، ظرف روغن و ظرف سوفله قابل شستشو با ماشین ظرفشوئی است.
سطوح اطراف و پایه های دستگاه را مرتبا تمیز کنید.
پیشنهاد: تابه ها را بهتر است تا هنوز گرم است، با دست تمیز کنید.

برچیدن و کنار گذاشتن دستگاه

تصویر 3

در موقع برچیدن و کنار گذاشتن، بگذارید دستگاه خنک شود. تابه های کباب پز را روی دستگاه چفت کنید. برای این کار زبانه چفت **10** را در هردو طرف روی 🔒 قرار دهید.
دستگاه بسته رامی توان هم به حالت افقی و هم عمودی کنار گذاشت. **تصویر 6**

دفع دستگاه های از کار افتاده

این دستگاه مطابق ضوابط اروپائی 2002/96/EG مربوط به دستگاه های الکتریکی و الکترونیکی (waste electrical and electronic equipment – WEEE) مشخص شده است. این ضوابط که در سرتاسر اروپا معتبر است، چارچوب کلی بازپس گرفتن و بازیافت دستگاه های کهنه را تعیین می کند.
در باره مقررات جاری دفع زباله، از فروشگاه های ویژه یا مرکز دفع زباله شهرداری منطقه مسکونی تان کسب اطلاع کنید.

شرایط گارانتی

در مورد گارانتی این دستگاه شرایطی اعتبار دارد که هریک از نمایندگان ما در کشوری که این دستگاه در آن خریداری شده، نوشته و منتشر کرده اند.
شما می توانید شرایط گارانتی را هر وقت که بخواهید از نماینده مجازی که این دستگاه را از او خریده اید، مطالبه کنید، یا آن را مستقیما از نماینده کشوری ما خواستار شوید. شرایط گارانتی در آلمان و نیز آدرس ما را در صفحه پشت دفترچه راهنما خواهید یافت.
افزون براین شرایط گارانتی در سایت اینترنتی ما نیز ذیل نشانی داده شده مندرج است. برای استفاده از خدمات گارانتی به هرحال ارائه فاکتور خرید الزامی است.

حق هرگونه تغییر محفوظ است.

اجزاء و کلید های کنترل دستگاه

تصویر 1

1 پیچ تنظیم تابه فوقانی کباب پز
2 لامپ کنترل تابه فوقانی کباب پز
3 پیچ تنظیم تابه تحتانی کباب پز
4 لامپ کنترل تابه تحتانی کباب پز
5 دستگیره
6 گیرهٔ تابه کباب پز (4x)
7 تابه های کباب پز *
8 ضامن تابه کباب پز (4x)
9 مجرای خروج روغن و چربی
10 زبانه چفت (2x)
11 ظرف تجمع روغن * (2 عدد)
12 ظرف سوفله *

* قابل شستشو در ماشین ظرفشوئی

قبل از اولین استفاده از دستگاه

- زبانه چفت **10** را روی علامت قرار دهید.
- دستگاه کباب پز را از طریق کابل به پریز برق وصل کنید.
- دولای دستگاه را از هم باز کنید.
- پیچ تنظیم **1** و **3** را روی بالاترین درجه قرار دهید و به صورت خالی و بدون آن که چیزی کباب کنید. در فضائی که خوب تهویه می شود (با پنجره های باز) حداقل سه بار دستگاه را کاملا داغ کنید. سپس بگذارید خنک شود.
- تابه های کباب پز **7** را از دستگاه خارج کنید, **تصویر 3**. و بشوئید و سپس خشک کنید.
حال تابه ای را که میخواهید مصرف کنید با اندکی روغن خوراکی چرب کنید.
در موقع جا انداختن تابه, دقت کنید که لبه ها, پشت ضامن های **8** بیفتد و گیره های **6** تابه خوب در جای خود قرار گیرند. **تصویر 4**

استفاده از دستگاه

⚠ خطر سوختگی!

در هنگام کباب کردن ممکن است روغن داغ به اطراف بپاشد.

این دستگاه کباب پز را می توان در حالت های مختلف بکار انداخت. به همین دلیل تهیه خوراک با آن به روش های مختلف ممکن است.

در صفحات تاشدهٔ آغاز دفترچه دستور العمل, روش های پیشنهادی برای فصل کباب و روش تهیه خوراکی های مختلف درج شده است.

کباب پز تابه ای — تصویر 2a

صفحه شیار دار تابه کباب پز فوقانی مستقیما روی غذائی که کباب می شود قرار می گیرد. گوشت یا خوراگی دیگر از بالا و پائین به صورت یک نواخت کباب می شود. این روش مخصوصا برای کباب کردن سریع در حرارت بالا مناسب است, مانند استک گاو, کتلت دسته دار یا نان ساندویچ.

کباب روباز به سبک باربیکیو — تصویر 2b

دستگاه کباب پز را کاملا به حالت افقی و در یک سطح باز می کنیم. مواد کبابی در تمام سطوح هردو تابه چیده می شود و باید هرچند یکبار آن ها را پشت و رو کرد.

تهیه کرپ فرانسوی (Crêpe) — تصویر 2c

دستگاه کباب پز را کاملا به حالت افقی و در یک سطح باز می کنیم. از تابه صاف بدون شیار استفاده کنید.

تنوری کردن غذا

تابه فوقانی را به طرف بالا بکشید و در بالاترین نقطه ممکن به حالت افقی ثابت کنید. تابه فوقانی نباید با غذا ماس شود. این روش به خصوص برای تهیه گراتین و غذاهائی مانند ساندویچ مناسب است.

ظرف تهیه سوفله — تصویر 2d

از تابه صاف بی شیار استفاده کنید و غذارا در ظرف سوبله بریزید.

تذکر مهم:
بدون تابه دستگاه را به کار نبرید!
تابه های داری دارای سطح تفلنی را با وسائل تیز خراش ندهید!

تهیه غذا

- دستگاه کباب پز را بسته روشی که انتخاب کرده اید بر پا کنید.
- تابه صاف یا شیار دار را بسته به نوع و روش تهیه غذا در دستگاه قرار دهید (**تصویر 5**).
- ظرف تجمع روغن **11** را در زیز مجرای خروجی روغن **9** بگذارید.
- دستگاه را ببندید و به کمک پیچ تنظیم **1** و **3** دمای مورد نظرتان را انتخاب کنید.

دوشاخه برق را پس از هر بار مصرف، یا پیش از انجام نظافت، یا قبل از ترک محل و در موقع بروز اختلال فورا از پریز بیرون بکشید. مواظب باشید که سیم برق به لبه های تیز یا به قسمت های داغ دستگاه کشیده نشود.
تعمیر دستگاه، مثلا تعویض کابل برق آن فقط باید توسط تعمیرکار مرکز خدمات پس از فروش انجام شود، تا از بروز هرگونه خطری پیش گیری شود.
در زمانی که دستگاه کار می کند، ممکن است سطوح قابل لمس آن بسیار داغ شود. فقط از دستگیره دستگاه بگیرید. و حتما پس از خنک شدن دستگاه آن را جا بجا کنید!

هرگز دستگاه را در زمانی که کار می کند بدون نظارت به حال خود رها نکنید!

هشدارهای ایمنی

لطفا این دستور العمل را بدقت بخوانید و طبق آن عمل کنید و از آن نگهداری کنید! این دستگاه برای مصارف خانگی و مشابه آن – و نه کاربرد حرفه ای یا شغلی – در نظر گرفته شده است. مصارف مشابه خانگی شامل مواردی از قبیل زیر است: استفاده همکاران و کارمندان در آبدارخانه مغازه ها، ادارات و دفاتر شرکت های کشاورزی و سایر مؤسسات حرفه ای و همچنین استفاده مهمانان پانسیون ها، هتل های کوچک و اماکن مسکونی مشابه.

⚠ خطر برق گرفتگی و آتش سوزی!

دستگاه را فقط طبق مشخصات فنی مندرج در تابلو مشخصات به برق وصل کرده و به کار بیاندازید. هرگز دستگاه را به «کلید قطع و وصل اتوماتیک ساعت دار» یا «پریر قابل کنترل از راه دور» متصل نکنید.
استفاده از این دستگاه، فقط به شرطی مجاز است که کابل برق و خود دستگاه هیچ صدمه ای ندیده باشد.
کودکان زیر 8 سال را از دستگاه و سیم اتصال آن دور نگه دارید.
استفاده از این دستگاه توسط کودکان از 8 سال به بالا و نیز برای اشخاص دارای توانائی های روانی کمتر، یا نارسائی های حسّی یا ذهنی یا اشخاص کم تجربه و/یا کم اطلاع به شرطی مجاز است که تحت نظر و مراقبت اشخاص ذیصلاح باشند یا راجع به استفادهٔ مطمئن از این دستگاه به خد کافی توجیه شده باشند و از خطرات احتمالی ناشی از آن آگاه باشند.
از بازی کردن کودکان با این دستگاه جلوگیری کنید.
تمیزکردن دستگاه و سایر کارهای مربوط به سرویس آن نباید توسط کودکان، بدون نظارت افراد ذیصلاح انجام شود.

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt
für kleine Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6 – 8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-Konfigurator und viele weitere Infos unter: www.siemens-home.de

Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar)
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@bshg.com

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

AE United Arab Emirates, الإمارات العربيّة المتّحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service-ua@bshg.com
www.siemens-home.ae

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com

Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia
BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
mailto:bshau-as@bshg.com
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina
"HIGH" d.o.o.
Odobašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.com

BG Bulgaria
EXPO2000-service
жк.Овча купел 1
бул.Президент Линкълн
бл. 431-партер
1359 София
тел.: 0879 826 388
mobil: 087 814 5091
mailto:service@expo2000.bg

BH Bahrain, بحرين
Khalaifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01759 2233
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь
ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 807
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com

DK Danmark, Denmark
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia
SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 11 88 21
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.es

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com
www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 23%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 23%)

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex

Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to order spare parts and accessories or for product advice please visit:
www.siemens-home.cu.uk
or call
Tel.: 0844 892 8999*
*Calls from a BT landline will be charged at up to 3 pence per minute. A call set-up fee of up to 6 pence may apply.

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Greece – Athens
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

North-Greece – Thessaloniki
Tel.: 2310 497 200
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.siemens-home.com

HK Hong Kong, 香港
BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:service.siemens@bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia
Andabaka d.o.o.
Gunduliceva 10
21000 Split
Info-Line: 021 481 403
Info-Fax: 021 481 402
mailto:servis@andabaka.hr

HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12

Service Requests, Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com

IL Israel, ישראל
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il
www.siemens-home.com

IS Iceland
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.siemens-home.com

KZ Kazakhstan, Қазақстан
IP "Batkayev Ildus A."
B. Momysh-uly Str.7
Chymkent 160018
Tel./Fax: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنـــان
Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania
Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg
BSH électroménagers S.A.
13-15, Zl Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@bshg.com
www.siemens-home.lu

LV Latvija, Latvia
General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
Fax: 067 0705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

ME Crna Gora, Montenegro
Elektronika komerc
Ul. 27 Mart br. 2
81000 Podgorica
Tel./Fax: 020 662 444
Mobil: 069 324 812

MK Macedonia, Македония
GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 02 2454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenec@yahoo.com

MT Malta
Aplan Limited
Aplan Centre
B – Kara By Pass
B – Kara BKR
Tel.: 021 480 590
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands
BSH Huishoudapparaten B.V.
Burg. Stramanweg 122
1101 EN Amsterdam Zuidhoost

Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:contactcenter-nl@bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@bshg.com
www.siemens-home.com

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr.17-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 0801 000 110
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden
BSH Hushållsapparater AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡
BSH Home Appliances Pte. Ltd.
37 Jalan Pemimpin
Union Industrial Building
Block A, #01-03
577177 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5050
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.siemens-home.com

SK Slovensko, Slovakia
Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel.: 02 6446 3643
Fax: 02 6446 3643

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.S.
Cakmak Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com

UA Ukraine, Україна
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
www.siemens-home.com

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia
SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milankovića 34
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.rs

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@bshg.com
www.siemens-home.com

Garantiebedingungen
DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:

DE-Tel.: 01805 54 74 36* oder unter

siemens-info-line@bshg.com

*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.
Nur für Deutschland gültig!

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

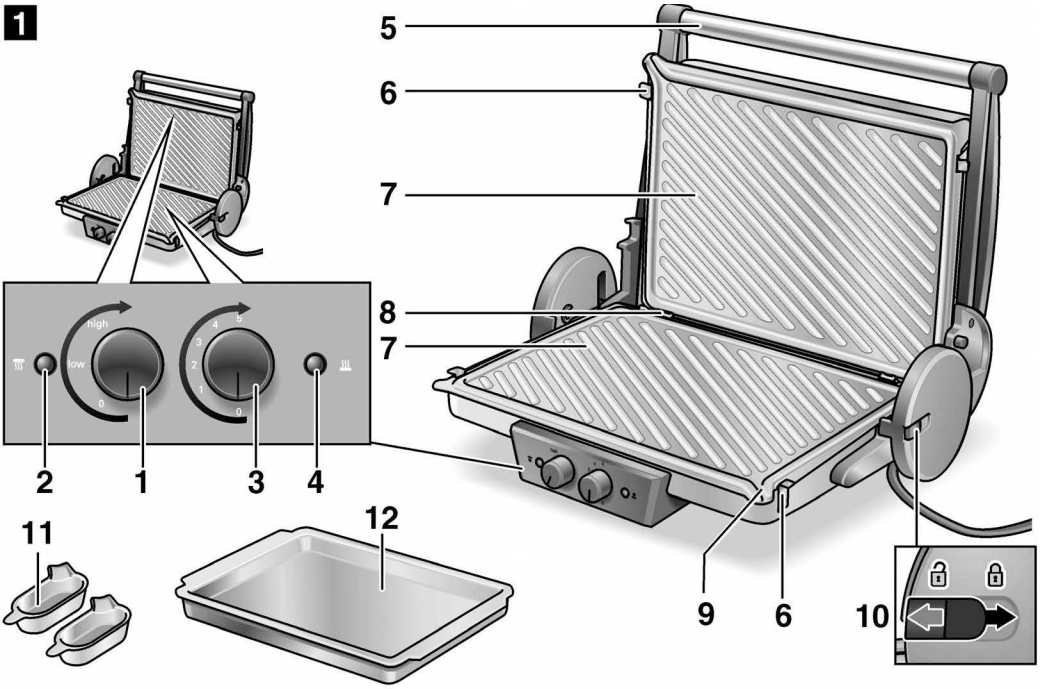
Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

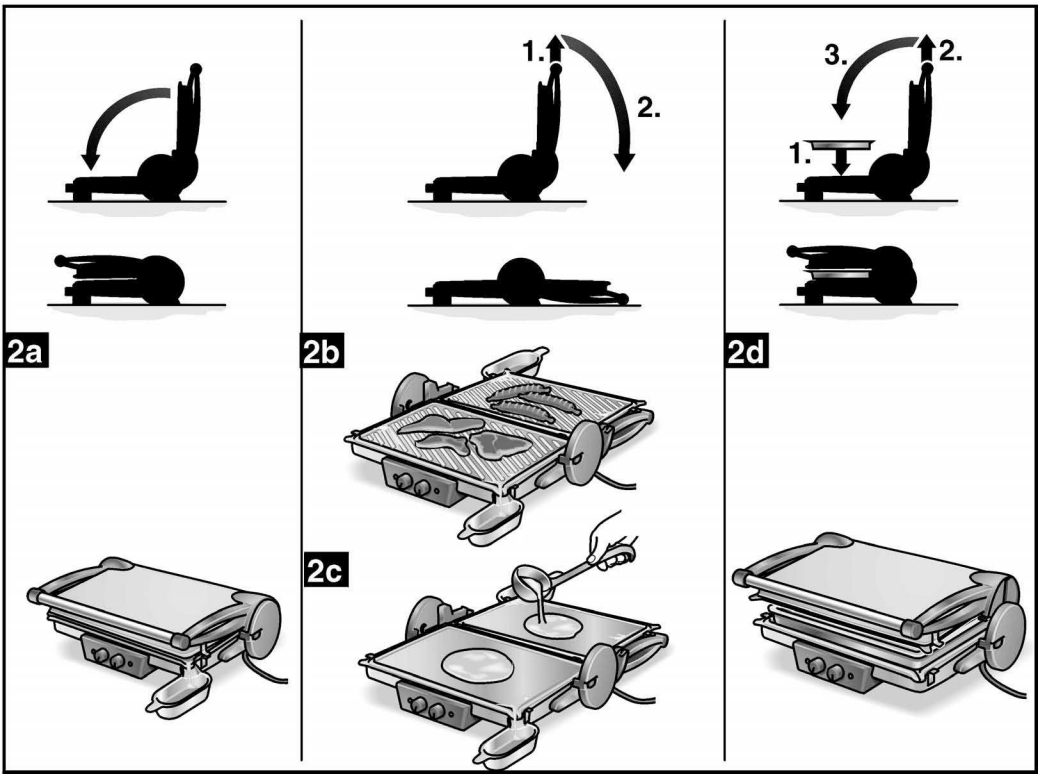
Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany

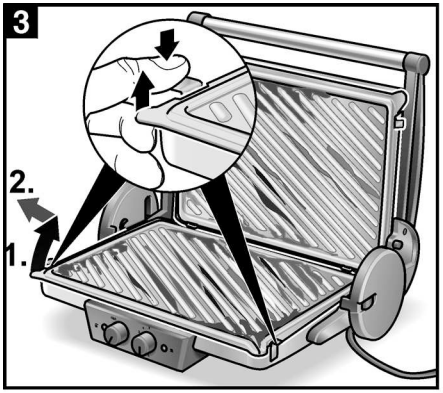
03/10

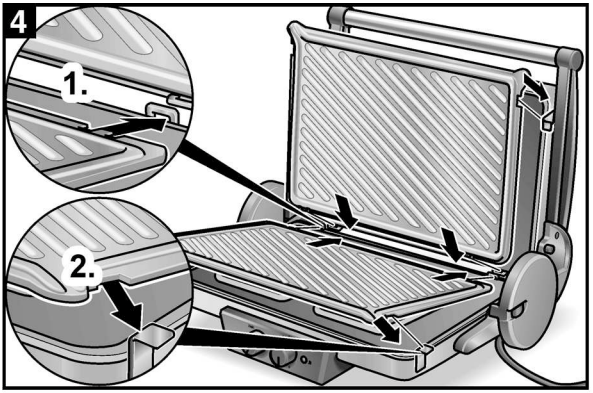
9000499335/09.2011
de, en, tr, el, ar, fa

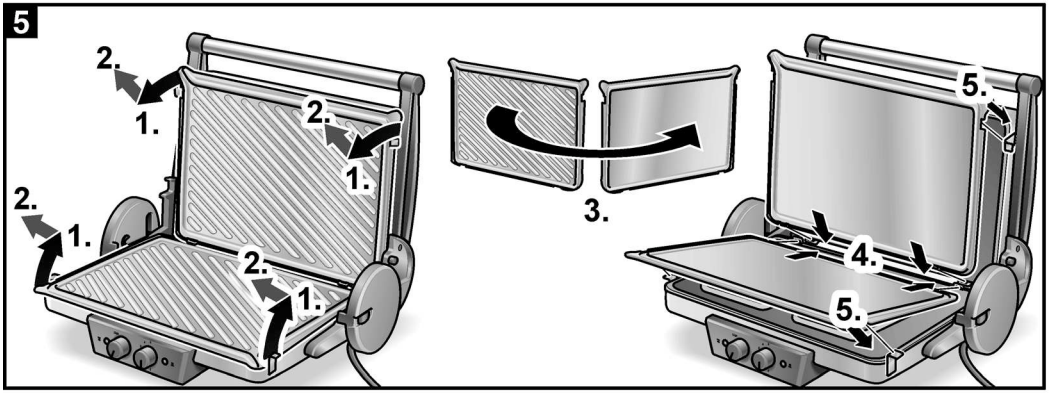
de 2
en 6
tr 10
el 16
ar 24
fa 28

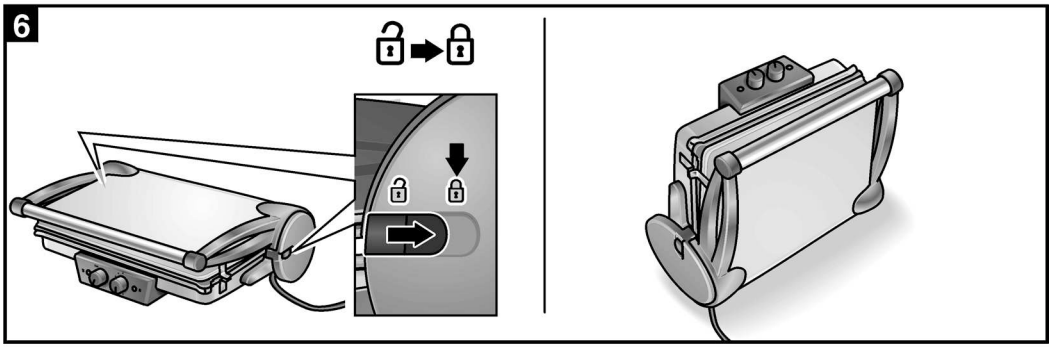

1
5
6
7
8
7
high
low
2
1
3
4
11
12
9
6
10

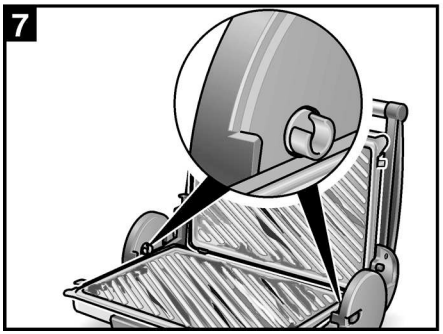

1.
2.
3.
2.
1.
2a
2b
2c
2d

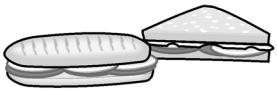

3
2.
1.


4
1.
2.


5
2.
1.
2.
1.
2.
1.
2.
1.
3.
5.
4.
5.


6


7

	A B C	°C	°C
	A B	high	5
	A B	high	5
	A B	high	4–5
	B	high	4–5
	A B	high	5
	A B	high	4–5
	A	high	5
	B	high	5
	C	high	5
	C	high	5
Keep warm	B C	low	1–3